



Správní rada

OPRAVNÝ ROZPOČET 1/2015

CT/CA-002/2015/01cs

OBSAH

- I. ÚVOD
 - A. OBECNÝ ÚVOD
 - B. PŘÍJMY
 - C. VÝDAJE
- II. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ – PŘEHLED
- III. VÝKAZ PŘÍJMŮ ZA ROK 2015
- IV. VÝKAZ VÝDAJŮ ZA ROK 2015

I. ÚVOD

A. OBECNÝ ÚVOD

Překladatelské středisko vypracovalo tento opravný rozpočet č. 1/2015 v souladu s článkem 34 svého finančního nařízení ze dne 2. ledna 2014 z těchto důvodů:

- Za účelem snížení kumulovaného rozpočtového přebytku vrátí překladatelské středisko v roce 2015 svým zákazníkům část prostředků z „Rezervy na zajištění stability cen“, jak bylo navrženo správní radě na jejím zasedání v říjnu 2014.
- V roce 2016 bude překladatelské středisko pravděpodobně potřebovat dodatečné kancelářské prostory z důvodu možného zahájení nového překladatelského projektu pro Evropskou komisi – řešení sporů on-line GŘ JUST (dříve GŘ SANCO), v jehož souvislosti bude k lednu 2016 pravděpodobně třeba přijmout nové zaměstnance. V prvotní fázi tohoto projektu by překladatelské středisko přijalo smluvní zaměstnance. Nová pravidla pro práci z domova uplatňovaná překladatelským střediskem, která byla aktualizována tak, aby odpovídala všeobecným prováděcím ustanovením Komise o práci z domova, již neumožňují práci z domova na 100 % úvazku. To znamená, že 12 zaměstnanců pracujících z domova bude na 50 % své pracovní doby využívat kancelářské prostory v sídle překladatelského střediska. Překladatelské středisko rovněž potřebuje prostory na pořádání videokonferencí, neboť je stále obtížnější rezervovat místnosti Evropské komise určené k videokonferencím. Tento krok je v souladu s cílem překladatelského střediska zlepšit komunikaci se svými zákazníky.
- Bylo nutné navýšit prostředky v bodu 2100 (IT hardware a software) a v bodu 2120 (Konzultace v oblasti informačních technologií) o 150 000 EUR.
- V souladu s politikou překladatelského střediska, jejímž cílem je převést uvolněná pracovní místa úředníků kategorie AST na pracovní místa pro dočasné nebo smluvní zaměstnance, bylo navrženo, aby bylo jedno stálé pracovní místo kategorie AST 5 převedeno na dočasné pracovní místo.

Veškeré částky v tomto dokumentu jsou uvedeny v eurech.

B. PŘÍJMY

Celkové předpokládané příjmy za rok 2015 dosahují 49,6 milionu EUR a jsou členěny takto:

| Název | Příjem (EUR) |
|--|--------------|
| 1. Agentury a instituce | 39 930 700 |
| 3. Interinstitucionální spolupráce (orgány EU) | 3 120 300 |
| 4. Ostatní příjmy | 343 250 |
| 5. Převody z rezerv z předchozích let | 8 491 250 |
| 6. Úhrady | -2 300 300 |

Za účelem snížení kumulativního rozpočtového přebytku vrátí překladatelské středisko v roce 2015 svým zákazníkům ze své „Rezervy na zajištění stability cen“ částku 2,3 milionu EUR. Poměrná částka, která má být zpětně uhrazena jednotlivým zákazníkům, bude vypočítána na základě jejich podílu na celkových příjmech překladatelského střediska za poslední tři roky. Částka 2,3 milionu EUR byla zahrnuta do bodu 5015 „Převod z rezervy na zajištění stability cen“ a do bodu 6000 „Úhrady zákazníkům“.

Do příjmů (do bodu 5015) převedlo překladatelské středisko rovněž dodatečných 531 900 EUR z „Rezervy na zajištění stability cen“. Tato částka odpovídá předpokládanému zvýšení výdajů, zejména na pronájem dodatečných kancelářských prostor.

V prosinci 2014 podepsalo překladatelské středisko smlouvu o poskytování služeb s Jednotným výborem pro řešení krizí. Proto byl v příjmech vytvořen nový rozpočtový bod 1054. Jedna z agentur změnila své jméno, a proto byl aktualizován název příslušného rozpočtového bodu 1026, nyní „Výkonná agentura pro spotřebitele, zdraví, zemědělství a potraviny (Chafea)“. V rozpočtovém bodu 1052 „Společný podnik Elektronické součásti a systémy pro vedoucí postavení Evropy“ dochází k opravě záznamu z „-“ na „p.m.“, neboť tento bod bude využíván v roce 2015.

C. VÝDAJE

Výše výdajů na rozšíření kancelářských prostor, včetně poplatků souvisejících s budovou a výdajů na nutné vybavení, v roce 2015 byla odhadnuta na 429 900 EUR. Tento odhad vychází z předpokladu, že překladatelské středisko začne splácet nájemné v březnu 2015. Hlavní podíl tohoto navýšení prostředků, 306 300 EUR, byl začleněn do kapitoly 20 „Pronájem budov a související náklady“. Prostředky ve výši 50 000 EUR byly zahrnuty do bodu 2120 „IT hardware a software“ a zbývajících 73 600 EUR do kapitoly 22 „Movitý majetek a související náklady“ a bodu 2353 „Interní stěhování zaměstnanců“. Současně byl v září 2014 z důvodu indexace upraven odhad celkového nájemného za kancelářské prostory překladatelského střediska v roce 2015. Indexace dosáhla nižší než očekávané výše, a rozpočet byl proto snížen o 62 000 EUR.

Dodatečné navýšení prostředků o 150 000 EUR v kapitole 21 „Výdaje na informační technologie“ je určeno na 1) strategický manažerský nástroj, což je projekt zahrnutý v rozpočtu na rok 2014, avšak odložený na rok 2015, 2) vylepšení nástroje pro automatizovaný překlad a 3) licence a údržbu nástrojů SAP.

Překladatelské středisko považovalo za nutné přidělit do rozpočtového bodu 1620 „Ostatní výdaje“ částku 15 000 EUR určenou na poradenství zaměstnancům, např. na právní pomoc.

S ohledem na skutečnost, že dosud není obsazena pozice ředitele/ředitelky překladatelského střediska, došlo v rozpočtovém bodu 1100 „Základní platy“ ke snížení prostředků o 63 000 EUR. Díky tomuto snížení nemusí překladatelské středisko navýšit prostředky ve stálém fondu pro předběžné financování. Celková výše rozpočtu určeného na výdaje na zaměstnance bude jako obvykle zahrnuta do pololetního přehledu výdajů a poslouží jako vstupní údaj pro druhý opravný rozpočet.

II. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ – PŘEHLED

| Název | Položka | Nová částka 2015 | Opravný rozpočet 1/2015 | ROZPOČET NA ROK 2015 |
|-------|---|-------------------|-------------------------|----------------------|
| | PŘÍJMY | | | |
| 1 | PLATBY OD AGENTUR A INSTITUCÍ | 39 930 700 | 0 | 39 930 700 |
| 2 | DOTACE OD KOMISE | p.m. | 0. | p.m. |
| 3 | INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE | 3 120 300 | 0 | 3 120 300 |
| 4 | OSTATNÍ PŘÍJMY | 343 250 | 0 | 343 250 |
| 5 | PŘEBYTEK Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERV Z PŘEDCHOZÍCH LET | 8 576 550 | 2 917 200 | 5 659 350 |
| 6 | ÚHRADY | -2 300 000 | -2 300 000 | p.m. |
| | CELKEM | 49 670 800 | 617 200 | 49 053 600 |
| | VÝDAJE | | | |
| 1 | ZAMĚSTNANCI | 24 244 400 | -48 000 | 24 292 400 |
| 2 | BUDOVY, ZAŘÍZENÍ A RŮZNÉ PROVOZNÍ VÝDAJE | 7 137 400 | 665 200 | 6 472 200 |
| 3 | PROVOZNÍ VÝDAJE | 18 289 000 | 0 | 18 289 000 |
| 10 | REZERVY | p.m. | 0 | p.m. |
| | CELKEM | 49 670 800 | 617 200 | 49 053 600 |

| Hlava Kapitola Článek Bod | Položka | Nová částka 2015 | Opravný rozpočet 1/2015 | ROZPOČET NA ROK 2015 | Poznámky |
|------------------------------------|--|---------------------|----------------------------|-------------------------|---|
| PŘÍJMY | | | | | |
| 1026 | Výkonná agentura pro spotřebitele, zdraví, zemědělství a potraviny (Chafea) | 39 800 | 0 | 39 800 | Dokumenty: 412 stran Tato agentura změnila své jména a příslušná změna je zachycena zde. |
| 1052 | Společný podnik Elektronické součásti a systémy pro vedoucí postavení Evropy (společný podnik ECSEL) | p.m. | 0 | — | Tento rozpočtový bod nahrazuje body vztahující se ke společným podnikům ARTEMIS a ENIAC. Správný záznam pro rok 2015 je „p.m.“, byla provedena oprava. |
| 1054 | Jednotný výbor pro řešení problémů | p.m. | p.m. | | Tento nový rozpočtový bod byl vytvořen pro Jednotný výbor pro řešení problémů. |
| 10 | PLATBY OD AGENTUR, ÚŘADŮ, ORGÁNŮ A INSTITUCÍ | 39 930 700 | 0 | 39 930 700 | Čl. 10 odst. 2 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 2965/94 naposledy pozměněného nařízením Rady (ES) č. 1645/2003. |
| 1 | PLATBY OD AGENTUR, ÚŘADŮ, ORGÁNŮ A INSTITUCÍ | 39 930 700 | 0 | 39 930 700 | |
| 2 | DOTACE OD KOMISE | p.m. | 0 | p.m. | |
| 3 | INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE | 3 120 300 | 0 | 3 120 300 | |
| 4 | OSTATNÍ PŘÍJMY | 343 250 | 0 | 343 250 | |
| 5015 | Převod z „Rezervy na zajištění stability cen“ | 7 682 250 | 2 831 900 | 4 850 350 | Původní převod z „Rezervy na zajištění stability cen“ byl nutný vzhledem k rozhodnutí překladatelského střediska snížit v roce 2015 ceny za překlad dokumentů a překlad ochranných známek a zachovat u ostatních služeb ceny uplatňované v roce 2014. Částka převedená v rámci opravného rozpočtu je určena k úhradám zákazníkům, jak je uvedeno v rozpočtovém bodu příjmů 6000, a k úhradě výdajů souvisejících s pronájmem dodatečných kancelářských prostor. Celková částka v této rezervě činí 7 947 302 EUR. |
| 507 | Převody z rezerv z předchozích let | 8 491 250 | 2 831 900 | 5 659 350 | |
| 50 | PŘEBYTEK Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERV Z PŘEDCHOZÍCH LET | 8 491 250 | 2 831 900 | 5 659 350 | |
| 5 | PŘEBYTEK Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERV Z PŘEDCHOZÍCH LET | 8 491 250 | 2 831 900 | 5 659 350 | |
| 6000 | Úhrady zákazníkům | -2 300 000 | -2 300 000 | | V roce 2015 bude zákazníkům překladatelského střediska zpětně uhrazena část prostředků z rezervy na zajištění stability cen. |

| Hlava Kapitola Článek Bod | Položka | Nová částka 2015 | Opravný rozpočet 1/2015 | ROZPOČET NA ROK 2015 | Poznámky |
|------------------------------------|--|---------------------|----------------------------|-------------------------|--|
| 600 | Úhrady zákazníkům | -2 300 000 | -2 300 000 | p.m. | |
| 60 | ÚHRADY ZÁKAZNÍKŮM | -2 300 000 | -2 300 000 | p.m. | |
| 6 | ÚHRADY | -2 300 000 | -2 300 000 | p.m. | |
| Celkové příjmy v rámci hlav | | 49 585 500 | 531 900 | 49 053 600 | |
| VÝDAJE | | | | | |
| 1100 | Základní platy | 14 053 500 | -63 000 | 14 116 500 | Služební řád úředníků Evropské unie a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropské unie, zejména články 62 a 66 tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí základních platů úředníků a dočasných zaměstnanců. Uvedené snížení je odrazem skutečnosti, že místo ředitelky/ředitele není po dobu 4 měsíců dosud obsazeno. |
| 110 | Zaměstnanci v činné službě | 17 720 200 | -63 000 | 17 783 200 | |
| 11 | ZAMĚSTNANCI V ČINNÉ SLUŽBĚ | 23 767 400 | -63 000 | 23 830 400 | |
| 1620 | Ostatní výdaje | 15 000 | 15 000 | p.m. | Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí podpory rodinám, na přijetí nově přichozích zaměstnanců, na právní pomoc, granty pro dětské organizace a pro sekretariát sdružení rodičů. |
| 162 | Ostatní výdaje | 15 000 | 15 000 | p.m. | |
| 16 | SOCIÁLNÍ SLUŽBY | 90 000 | 15 000 | 75 000 | |
| 1 | ZAMĚSTNANCI | 24 244 400 | -48 000 | 24 292 400 | |
| 2000 | Pronájem budov a související náklady | 2 165 300 | 201 400 | 1 963 900 | Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nájemného za budovy nebo jejich části a za parkoviště používané překladatelským střediskem. |
| 200 | Investice do nemovitostí, pronájem budov a související náklady | 2 165 300 | 201 400 | 1 963 900 | |
| 2020 | Voda, plyn, elektřina a topení | 232 900 | 16 700 | 216 200 | Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí běžných výdajů. |

| Hlava Kapitola Článek Bod | Položka | Nová částka 2015 | Opravný rozpočet 1/2015 | ROZPOČET NA ROK 2015 | Poznámky |
|------------------------------------|--|---------------------|----------------------------|-------------------------|--|
| 202 | Voda, plyn, elektřina a topení | 232 900 | 16 700 | 216 200 | |
| 2030 | Úklid a údržba | 308 700 | 18 700 | 290 000 | Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na úklid (pravidelný úklid, nákupy prostředků na úklid, mytí, praní, chemické čištění atd.), nákladů na údržbu technického vybavení a zařízení (výtahy, vytápění, klimatizace atd.) a výloh spojených s odvozem odpadu. |
| 203 | Úklid a údržba | 308 700 | 18 700 | 290 000 | |
| 2040 | Zařízení prostor | 99 500 | 69 500 | 30 000 | Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na vybavení interiérů a na opravy budovy. |
| 204 | Zařízení prostor | 99 500 | 69 500 | 30 000 | |
| 20 | INVESTICE DO NEMOVITOSTÍ, PRONÁJEM BUDOV A SOUVISEJÍCÍ NÁKLADY | 3 028 500 | 306 300 | 2 722 200 | Toto navýšení prostředků v kapitole 20 je nutné k tomu, aby si překladatelské středisko mohlo pronajmout nové kancelářské prostory v budově svého sídla. |
| 2100 | Nákup počítačového hardwaru a softwaru, práce na něm a jeho obsluha a údržba | 1 776 000 | 80 000 | 1 696 000 | Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na nákup nebo pronájem počítačového vybavení, vývoj softwaru, údržbu softwaru nebo softwarových balíčků a různého spotřebního zboží souvisejícího s počítači atd. Do tohoto bodu jsou začleněny rovněž prostředky na telekomunikační zařízení, kopírky a tiskárny. Navýšení prostředků o 50 000 EUR je nutné z důvodu rozšíření kancelářských prostor a dodatečných 30 000 EUR na výdaje související s nástroji SAP. |
| 210 | Informační technologie | 1 776 000 | 80 000 | 1 696 000 | |
| 2120 | Externí služby týkající se využívání, zavádění, vývoje a údržby softwaru a systémů | 1 394 000 | 120 000 | 1 274 000 | Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na externí provozní personál (operátory, správce systémů, systémové inženýry atd.). Navýšení prostředků o 120 000 EUR je nutné ke zlepšení funkčnosti používaného nástroje pro automatizovaný překlad a k pokrytí výdajů na projekt, který byl odložen z roku 2014 a u něž nebylo možné převést předpokládané potřebné rozpočtové prostředky do roku 2015. |
| 212 | Služby v oblasti IT | 1 394 000 | 120 000 | 1 274 000 | |
| 21 | ZPRACOVÁNÍ DAT | 3 170 000 | 200 000 | 2 970 000 | |
| 2204 | Kancelářské vybavení | 57 000 | 40 000 | 17 000 | Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákupu, pronájmu, údržby a oprav elektronického kancelářského vybavení a technického vybavení, s výjimkou vybavení jako jsou tiskárny a kopírky. |
| 220 | Technické vybavení a elektronické kancelářské zařízení | 57 000 | 40 000 | 17 000 | |
| 2210 | Nákupy nového majetku | 61 600 | 26 600 | 35 000 | Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na nákup, obměnu, údržbu a opravy nábytku. |

| Hlava Kapitola Článek Bod | Položka | Nová částka 2015 | Opravný rozpočet 1/2015 | ROZPOČET NA ROK 2015 | Poznámky |
|------------------------------------|---|---------------------|----------------------------|-------------------------|--|
| 227 | Nábytek | 61 600 | 26 600 | 35 000 | |
| 22 | MOVITÝ MAJETEK A SOUVISEJÍCÍ NÁKLADY | 173 900 | 66 600 | 107 300 | |
| 2353 | Interní stěhování zaměstnanců | 15 000 | 7 000 | 8 000 | Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na stěhování v rámci budovy a do nových prostor. |
| 235 | Ostatní provozní výdaje | 37 400 | 7 000 | 30 400 | |
| 23 | BĚŽNÉ SPRÁVNÍ VÝDAJE | 290 400 | 7 000 | 283 400 | |
| 2 | BUDOVY, ZAŘÍZENÍ A RŮZNÉ PROVOZNÍ VÝDAJE | 7 052 100 | 579 900 | 6 472 200 | |
| 3 | PROVOZNÍ VÝDAJE | 18 289 000 | 0 | 18 289 000 | |
| 10 | REZERVY | p.m. | 0 | p.m. | |
| | Celkové výdaje v rámci hlav | 49 585 500 | 531 900 | 49 053 600 | |

PŘÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÍCH MÍST

| Funkční skupiny a platové třídy | 2013 | | 2014 | | 2015 | | 2015 | |
|---------------------------------|----------------------------|------------------------|----------------------------|------------------------|----------------------------|------------------------|--|------------------------|
| | Obsazená ke dni 31.12.2013 | | Schváleno v rámci rozpočtu | | Schváleno v rámci rozpočtu | | Schváleno v rámci opravného rozpočtu č. 1/2015 | |
| | Stálá pracovní místa | Dočasná pracovní místa | Stálá pracovní místa | Dočasná pracovní místa | Stálá pracovní místa | Dočasná pracovní místa | Stálá pracovní místa | Dočasná pracovní místa |
| AD 16 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AD 15 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AD 14 | 1 | 0 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| AD 13 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AD 12 | 4 | 3 | 10 | 4 | 11 | 6 | 11 | 6 |
| AD 11 | 9 | 8 | 9 | 8 | 10 | 7 | 10 | 7 |
| AD 10 | 9 | 6 | 8 | 6 | 7 | 4 | 7 | 4 |
| AD 9 | 1 | 7 | 3 | 11 | 2 | 12 | 2 | 12 |
| AD 8 | 6 | 4 | 8 | 7 | 9 | 10 | 9 | 10 |
| AD 7 | 6 | 20 | 2 | 24 | 2 | 21 | 2 | 21 |
| AD 6 | 5 | 13 | 4 | 19 | 3 | 25 | 3 | 25 |
| AD 5 | 2 | 26 | 0 | 12 | 0 | 5 | 0 | 5 |
| CELKEM AD | 43 | 87 | 45 | 92 | 45 | 91 | 45 | 91 |
| AST 11 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST 9 | 0 | 1 | 1 | 1 | 2 | 0 | 2 | 0 |
| AST 8 | 5 | 0 | 4 | 0 | 4 | 0 | 4 | 0 |
| AST 7 | 2 | 3 | 2 | 3 | 2 | 3 | 2 | 3 |
| AST 6 | 2 | 2 | 2 | 2 | 1 | 3 | 1 | 3 |
| AST 5 | 2 | 6 | 2 | 12 | 2 | 13 | 1 | 14 |
| AST 4 | 2 | 12 | 3 | 14 | 3 | 15 | 3 | 15 |
| AST 3 | 1 | 18 | 0 | 13 | 0 | 9 | 0 | 9 |
| AST 2 | 0 | 4 | 0 | 7 | 0 | 7 | 0 | 7 |
| AST 1 | 0 | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| CELKEM AST | 14 | 49 | 14 | 52 | 14 | 50 | 13 | 51 |
| AST/SC 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST/SC 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST/SC 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST/SC 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST/SC 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST/SC 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| CELKEM AST/SC | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| CELKEM | 57 | 136 | 59 | 144 | 59 | 141 | 58 | 142 |
| ZAMĚSTNANCI CELKEM | 193 | | 203 | | 200 | | 200 | |

* Jedno stálé pracovní místo kategorie AST 5 se převádí na dočasné pracovní místo kategorie AST 5.